

(La hoja informativa empieza a continuación)

## ¡Actúe ahora para continuar recibiendo información sobre este sitio!

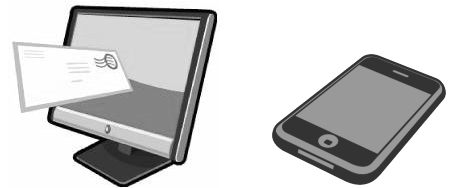
La División de Rehabilitación Ambiental (DER) del DEC ahora distribuye mediante correo electrónico información sobre sitios contaminados.

Si desea continuar recibiendo información sobre los sitios contaminados presentada en este documento:

### **Debe registrarse al listserv de correos electrónicos de la DER:**

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

La DER no puede registrar su dirección de correo electrónico, sólo lo puede hacer el propietario del correo electrónico. Si ya se ha registrado en el listserv del condado donde está localizado el sitio, no necesitará realizar nada más.



### **Por qué debe elegir la opción “sin papel”:**

- ☒ Reciba la información del sitio más rápido y compártala fácilmente;
- ☒ Reciba información sobre todos los sitios en un condado seleccionado;
- ☒ Lea lo que desee y borre el resto;
- ☒ Ayuda al medio ambiente y se aprovecha mejor el dinero de sus impuestos.

**Si la opción “sin papel” no es la indicada para usted**, llame o escriba al gerente de proyectos de la DER identificado en esta hoja informativa. Señale que necesita recibir copias impresas de las hojas informativas por medio del servicio postal. Incluya el nombre del sitio en su correspondencia.

La opción para recibir impresiones en papel está disponible sólo para personas físicas. Se asume que grupos, organizaciones, entidades gubernamentales y otras personas morales tienen acceso a correo electrónico.



Department of  
Environmental  
Conservation

## Dónde encontrar la información

Acceda a los documentos del proyecto por medio del localizador DECinfo y en estas ubicaciones:

<https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C203162>

### Biblioteca Pública de Nueva York - Sucursal de Woodstock

761 East 160<sup>th</sup> Street,  
Bronx, NY 10456  
(718) 665-6255  
[woodstock@nypl.org](mailto:woodstock@nypl.org)

### Consejo Comunitario de Bronx 2

1029 E. 163<sup>rd</sup> Street, Room 202  
Bronx, NY, 10459  
(718) 328-9125  
[brxcb2@optonline.net](mailto:brxcb2@optonline.net)

## Contacto

Todos los comentarios y preguntas son bienvenidos y deben dirigirse como se indica a continuación:

### Preguntas sobre el proyecto

Madeleine Babick, EIT, gerente de proyecto  
NYSDEC  
One Hunters Point Plaza  
47-40 21<sup>st</sup> Street  
Long Island City, NY 11101  
(718) 482-4992  
[madeleine.babick@dec.ny.gov](mailto:madeleine.babick@dec.ny.gov)

### Preguntas de salud relacionadas con el proyecto

Stephanie Selmer, gerente de proyecto  
NYSDOH  
Oficina de Investigación de Exposición Ambiental  
Empire State Plaza  
Corning Tower, Room 1787  
Albany, NY 12237  
(518) 402-7864  
[beci@health.ny.gov](mailto:beci@health.ny.gov)

Si desea más información sobre el Programa de limpieza de terrenos baldíos de Nueva York, visite:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/brownfield-and-state-superfund-programs/brownfield>

# HOJA INFORMATIVA

Programa de limpieza de terrenos baldíos

401 Hunts Point

401 Hunts Point  
Avenue and 1360  
Drake Park South  
Bronx, NY 10474

Agosto de 2024

Núm. de SITIO. C203162

REGIÓN 2 DE NYSDEC

## Medidas provisionales de rehabilitación; Se anuncia período de comentarios públicos

El Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC), en consulta con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH), propone una limpieza expedita de contaminación en el sitio 401 Hunts Point (el "sitio") localizado en 401 Hunts Point Avenue y 1360 Drake Park South, Bronx, NY. Vea el mapa de la ubicación del sitio. El NYSDEC lleva a cabo un período de comentarios públicos puesto que es probable que estas Medidas provisionales de rehabilitación (IRM) representen una parte importante de la limpieza del sitio. Se espera que las actividades de limpieza expedita comiencen en septiembre de 2024 y duren alrededor de 4 (cuatro) meses. Las actividades serán ejecutadas por 401 Hunts Point LLC ("postulante") con supervisión por parte del NYSDEC.

**Cómo emitir los comentarios:** El NYSDEC aceptará comentarios por escrito sobre el plan propuesto durante 30 días, a partir del **29 de agosto** hasta el **28 de septiembre de 2024**.

- Acceda en línea al Plan de trabajo preliminar de las IRM y a otros documentos del proyecto por medio del localizador DECinfo: <https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C203162/>.
- Los documentos también están disponibles en las ubicaciones identificadas a la izquierda debajo de "Donde encontrar la información."
- Envíe los comentarios al gerente de proyecto del NYSDEC descrito debajo de Preguntas sobre el proyecto en el área "Contacto" a la izquierda.

**Plan de trabajo preliminar de las medidas provisionales de rehabilitación (IRM):** Las IRM son una actividad de limpieza que se realiza cuando una fuente de contaminación o trayectoria de exposición (la manera en que una persona puede tener contacto con la contaminación) puede ser tratada sin una investigación y evaluación extensivas.

En el plan de trabajo preliminar de las IRM se describen las actividades de limpieza propuestas que incluyen lo siguiente:

- Retiro y disposición fuera del sitio de un tanque de almacenamiento subterráneo (UST) puesto fuera de servicio;
- Excavación y disposición fuera del sitio de suelo contaminado a aproximadamente 0.5 pies por debajo del nivel del suelo en el sótano de 401 Hunts Point Avenue, y de 8 a 12 pies por debajo del nivel del suelo en la excavación de retiro del UST;
- Tratamiento de agua subterránea contaminada por medio de la inyección de oxidantes químicos y carbón activado líquido en el agua subterránea;

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE TERRENOS BALDÍOS

- Recopilación y análisis de muestras de suelo posteriores a la rehabilitación y muestras de agua subterránea para evaluar la eficacia de la rehabilitación;
- Importación de un material limpio que cumpla con los objetivos de limpieza de suelos establecidos para uso como relleno;
- Restauración del sistema de cobertura del sitio existente, incluyendo una capa de demarcación sobre las áreas sin elementos sólidos (edificios, asfalto o concreto) a fin de considerar la contaminación restante por arriba de los objetivos de limpieza del suelo de uso industrial.
- Instalación de un sistema de despresurización debajo de la losa (SSDS) en el edificio de 1360 Drake Park South como un control de ingeniería dirigido a mitigar la exposición potencial a contaminantes en vapor de suelos debajo de la losa; e
- Implementación de un Plan de salud y seguridad y Plan de monitoreo de aire en la comunidad durante todas las actividades intrusivas al suelo.

**Descripción del sitio:** El sitio mide 1.14 acres y colinda al norte con Drake Park South, al este con Hunts Point Avenue, al sur con East Bay Avenue y al oeste con edificios comerciales/industriales seguidos por Longfellow Avenue. El sitio consta de dos edificios de manufactura industrial usados para fabricar chapa de metal. En registros históricos se indica que el sitio operaba como talleres de fabricación desde 1977, por lo menos. El resto del sitio está mejorado con áreas de estacionamiento pavimentadas con asfalto o caminos de concreto. Por el momento, no existen planes de reurbanización del sitio.

Están disponibles detalles adicionales del sitio, incluyendo resúmenes de evaluaciones ambientales y de salud, en la Base de datos de rehabilitación ambiental de sitios del NYSDEC (ingrese la identificación del sitio, C203162) en:

<https://extapps.dec.ny.gov/cfm/extapps/dereexternal/index.cfm?pageid=3>

**Resumen de la investigación:** Los principales contaminantes que generan preocupación son componentes orgánicos volátiles (VOC) asociados con el petróleo y componentes orgánicos semi-volátiles (SVOC), que están presentes en el suelo y en el agua subterránea. Se sospecha que las fuentes de contaminación provienen del UST puesto fuera de servicio. Así mismo, se identificaron VOC clorados (cVOC) en vapor del suelo y aire interior en el sitio. Sin embargo, no pudo identificarse una fuente en el sitio con respecto a los cVOC.

No está planeada una reurbanización y continuará el edificio del sitio.

**Próximos pasos:** El NYSDEC considerará los comentarios públicos, modificará el plan, de ser necesario, y aprobará el plan de trabajo de las IRM en consulta con el NYSDOH. El plan de trabajo aprobado se pondrá a disposición del público (véase “Dónde encontrar información” en la primera página). Una vez que se completen las actividades de limpieza expedita, se preparará un Informe de finalización de la construcción donde se documentarán las actividades que se llevaron a cabo.

El NYSDEC mantendrá informado al público durante la investigación y la limpieza del sitio.

**Programa de limpieza de terrenos baldíos:** El Programa de limpieza de terrenos baldíos (BCP) de Nueva York promueve la limpieza voluntaria de las propiedades contaminadas conocidas como “terrenos baldíos” a fin de que puedan reutilizarse y reurbanizarse. Estos usos pueden incluir sitios recreativos, habitables, empresariales u otros. Un terreno baldío es cualquier bien inmueble donde esté presente un contaminante en niveles que exceden los objetivos de limpieza de suelos u otros estándares ambientales basados en la salud, criterios o directrices adoptadas por el NYSDEC que son aplicables con base en el uso razonablemente anticipado del inmueble, de conformidad con las leyes aplicables.

Si desea más información sobre el BCP, visite:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/brownfield-and-state-superfund-programs/brownfield>

***Exhortamos a que comparta esta hoja informativa con vecinos e inquilinos y/o que la coloque en un área destacada de su edificio para que la lean otras personas.***

## Manténgase informado con publicaciones del DEC

Regístrese para recibir actualizaciones del sitio por medio de correo electrónico:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/regional-remediation-project-information/environmental-cleanup-email-newsletters>

Nota: Haga caso omiso a lo anterior si ya se registró y recibió esta hoja informativa de manera electrónica.

## Localizador DECinfo

Mapa interactivo para tener acceso a documentos del DEC y datos públicos sobre la calidad ambiental de sitios específicos: <https://dec.ny.gov/maps/interactive-maps/decinfo->



# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE TERRENOS BALDÍOS

## Ubicación del sitio



# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE TERRENOS BALDÍOS



Department of  
Environmental  
Conservation

Kathy Hochul, Gobernador | Basil Seggos, Comisionado

[www.dec.ny.gov](http://www.dec.ny.gov)

## Traducción disponible. ¿No encuentra su idioma? ¡Pregunte!

|                                          |                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>English</b>                           | To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.                              |
| <b>Español<br/>Spanish</b>               | Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratuita.                   |
| <b>简体字<br/>Simplified<br/>Chinese</b>    | 如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。                                                                                                                               |
| <b>Русский<br/>Russian</b>               | Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.            |
| <b>אידיש<br/>Yiddish</b>                 | צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.                        |
| <b>বাঙালি<br/>Bengali</b>                | এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।                                  |
| <b>한국어<br/>Korean</b>                    | 이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.                                                                                                            |
| <b>Kreyòl Ayisyen<br/>Haitian Creole</b> | Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.                                             |
| <b>Italiano<br/>Italian</b>              | Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.                           |
| <b>العربية<br/>Arabic</b>                | لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.                                                                      |
| <b>Języki Polski<br/>Polish</b>          | Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata. |

**Contacto: Madeleine Babick, (718) 482-4992, [madeleine.babick@dec.ny.gov](mailto:madeleine.babick@dec.ny.gov)**